

ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
SERVICES PROVISION CONTRACT Virtual Dedicated
Server

Postpaid line activation Virtual Dedicated Server



Երևան 2022

Yerevan 2022

Երևան, 09-03-2022

Yerevan, 09-03-2022

ՄՍՍ Հայաստան՝ ՓԲ ընկերությունը, ի դեմս Գլխավոր տնօրեն **Ռայֆ Թիրիկյանի**, ով գործում է Կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ Օտարություն մատուցող, մի կողմից, և **Մտողապահական ծրագրերի իրականացման գրասենյակ՝ Պետական հիմնարկ**, ի դեմս Տնօրենի ժ/պ **Երվանդ Էլիբեկյան**, ով գործում է Կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ Հաճախորդ, մյուս կողմից, միասին այսուհետ՝ Կողմեր, կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին.

The undersigned, "MTS Armenia" CJSC, represented by **Ralph Yirikian**, acting on the basis of the **Charter**, hereinafter referred to as Service provider, on one side, and **Health Project Implementation Unit**, represented by **Yervand Elibekyan**, acting on the basis of the **Charter**, hereinafter referred to as Customer, from other side, together hereinafter Parties, hereby agree as follows:

1. Սահմանումներ

- 1.1 Սույն կետում նշված սահմանումները կիրառվում են Պայմանագրի բոլոր մասերի նկատմամբ՝ ներառյալ Հավելվածները:
- 1.2 Կետերի և Հավելվածների վերնագրերը միայն հարաբարավետության համար են և չպետք է ազդեն պայմանագրի դրույթների մեկնաբանման վրա:
- 1.3 Սույն Օտարության մատուցման Պայմանագրում Կողմերն ընդունում են ներքոնշյալ եզրույթները հետևյալ նշանակությամբ:
ՕՄՊ, Պայմանագիր՝
Սույն ծառայության մատուցման պայմանագիրը,
Օտարություն մատուցող՝
ՄՍՍ Հայաստան՝ ՓԲԸ, որը գործում է Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության, իր կանոնադրության և ՀՀ Կապի և տրանսպորտի նախարարի կողմից 04.11.2004թ. տրված թիվ 765 լիցենզիայի հիման վրա,
Պատվիրատու, Հաճախորդ՝
Ցանկացած ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձ, որը ցանկանում է օգտվել Օտարությունից և որը ստորագրել է ՕՄՊ,
Օտարություն՝
Վի՛րի՛էս հոստինգի ծառայություն(ներ)ը, որոնց նկարագիրը սահմանված է
սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ում և որոնց որոշակի պայմանները որոշվում են համաձայն Հավելված 2-ում նշված Սակագների,
Վի՛րի՛էս՝
Ինտերնետ հոստինգի ծառայություն վիրտուալ առանձնացված սերվերի տեխնոլոգիայով, ինչպես նկարագրված է Հավելված 1-ում,
Օր՝
Օրացուցային օր,
Ամիս՝
30 օր
Սակագին՝
Հավելված 2-ում նկարագրված Վի՛րի՛էս Օտարությունների մատուցման գներ և այլ կոնկրետ պայմաններ:
Իրական վնաս՝
Փաստաթղթավորված ծախսեր, որոնք Կողմը կատարում է կամ պետք է կատարի վերականգնելու համար իր խախտված իրավունքը:

1. Definitions

- 1.1 The definitions set forth in this point shall apply to all sections of this Agreement, including Annexes.
- 1.2 Headings to Clauses and Annexes are for convenience only and shall not affect their interpretation.
- 1.3 By the present Service Provision Contract the Parties accept the following terms by the following meaning.
SPC, Contract
This Service Provision Contract,
Service provider
Shall mean ՄՍՍ Հայաստան՝ ՓԲԸ acting under the laws of the Republic of Armenia, according to his Charter and according to license 765 issued on 04.11.2004 by the Ministry of Communication and Transport of the Republic of Armenia.
Customer
Shall mean any individual or company who is willing to use the Service and who has signed SPC,
Service
Shall mean VDS hosting services, as defined in Annex 1 to present SPC and the specific terms of which are determined according to certain Tariff envisaged in Annex 2.
VDS
Internet hosting service based on Virtual Dedicated Server technology as described in Annex 1,
Day
Shall mean calendar day
Month
30 day s
Tariff
Prices and other specific conditions of provision of VDS Services as described in Annex 2.
Actual loss
Shall mean documented expenses that the Party makes or shall make to re-establish the right that was violated.

2. Պայմանագրի առարկան

- 2.1 Սույն պայմանագրով՝ Օտարություն մատուցողը պարտավորվում է մատուցել Վիրտուալ առանձնացված սերվեր Օտարությունը, իսկ Պատվիրատուն պարտավորվում է վճարել այդ ծառայությունների համար:
- 2.2 Օտարության պայմանները որոշվում են ըստ համապատասխան սակագնի:
- 2.3 Կոնկրետ Սակագնի ընտրությունը, ինչպես նաև հավելյալ Օտարությունների ընտրությունը կատարվում է Հավելված 2-ում նկարագրված Հայտի միջոցով:
- 2.4
Լրացուցիչ ծառայություններ.
Հաճախորդը հնարավորություն կունենա օգտվել Օտարություն

2. Subject of the Contract

- 2.1 By this Contract the Service Provider is obliged to provide "Virtual Dedicated Server" Service, and the Customer is obliged to pay for it.
- 2.2 Specific terms of the Service are determined according to the relevant Tariff.
- 2.3 Selection of Certain Tariff, as well as selection of different additional services is conducted by filling in the Application form described in Annex 2 to this Contract.
- 2.4
Supplementary Services
Customer will have access to Service provider's Customer web page. Availability to such Services is normally twenty four (24) hours a day. Customer will also have access to Service provider's Customer Care department via e-mail, telephone and fax, according to relevant

մատուցողի՝ Հաճախորդների համար նախատեսված վեբ կայքից, որպես կանոն, օրական 24 (քսանչորս) ժամ: Հաճախորդը հնարավորություն կունենա նաև կապի մեջ լինել Օտարայություն մատուցողի հաճախորդների սպասարկման բաժնի հետ էլ փոստի, հեռախոսի և ֆաքսի միջոցով, համաձայն համապատասխան սակագնի:

3. Պայմանագրի ժամկետները

3.1 Սույն պայմանագիրը կնքված է անորոշ ժամկետով:

3.2 Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից՝ 60 (վաթսու) օր առաջ այդ մասին գրավոր նամակով տեղյակ պահելով մյուս Կողմին՝ սույն ՕՄՊ-ի 8.1 կետով սահմանված կարգով:

4. Կողմերի պարտականությունները

4.1 Հաճախորդը պարտավոր է՝

4.1.1 Օգտագործել Օտարայությունը միայն ՀՀ օրենսդրությամբ և ՀՀ մասնակցությամբ միջազգային պայմանագրերով չարգելված նպատակներով:

4.2 Օտարայություն մատուցողը պարտավոր է՝

4.2.1 Երաշխավորել Հաճախորդի տեղեկությունների և հաղորդագրությունների գաղտնիությունը, բացառությամբ օրենքով նախատեսված դեպքերի,

4.2.2 Տեղեկացնել Հաճախորդին իր կողմում տեխնիկական անսարքության պատճառով առաջացած Օտարայության ընդհատման մասին,

4.2.3 Ողջամիտ ժամկետում վերացնել ի հայտ եկած սխալներն ու անսարքությունները:

5. Գինը և վճարման կարգը

5.1 Օտարայության գինը որոշվում է համաձայն ընտրված սակագնի և հավելյալ ծառայությունների: Օտարայություն մատուցողն իրավունք ունի ՕՄՊ-ի գործողության ընթացքում փոխել սակագները՝

Օտարայության գինը ավելացնելով կամ նվազեցնելով: Օտարայության գնի ավելացման մասին Օտարայություն մատուցողը պարտավոր է Հաճախորդին տեղեկացնել փոփոխությունը ուժի մեջ մտնելուց 1 (մեկ) ամիս առաջ: Եթե Հաճախորդը համաձայն չէ գնի ավելացման հետ, նա իրավունք ունի միակողմանի հրաժարվել ՕՄՊ-ից՝ փոփոխությունը ուժի մեջ մտնելուց քսան (20) օր առաջ այդ մասին գրավոր նամակով տեղեկացնելով Օտարայություն մատուցողին: Այդ դեպքում կիրառվում են սույն ՕՄՊ-ի 8.1 կետով նախատեսված հետևանքները: Օտարայության գնի նվազեցումը ուժի մեջ է մտնում Օտարայություն մատուցողի կողմից նշված ժամկետում:

5.2 Օտարայության համար ամսական վճարումը կատարվում է որպես կանխավճար՝ բանկային փոխանցման միջոցով: Հաճախորդը յուրաքանչյուր ամսվա համար վճարումները պետք է կատարի մինչև նախորդ ամսվա 25-ը: Վճարումները կատարվում են ՀՀ դրամով:

5.3 Օտարայություն մատուցողը պարտավոր է մինչև ընթացիկ ամսվա 7 (յոթերորդ) օրը Հաճախորդին ներկայացնել նախորդ ամսվա ընթացքում մատուցված Օտարայության վերաբերյալ հաշիվ-ապրանքագիր, որը պետք է ստորագրվի և վերադարձվի Օտարայություն մատուցողին 7 (յոթ) օրվա ընթացքում, բաց ոչ ուշ, քան մինչև ընթացիկ ամսվա 14-ը:

6. Երաշխիքներից հրաժարումը

6.1 Սույն Պայմանագրով կողմերն ընդունում են որ Օտարայություն մատուցողը վերահսկողություն չի իրականացնում իրեն պատկանող և Հաճախորդին վարձակալած սերվերների վրա տեղադրված տեղեկությունների բովանդակության նկատմամբ: Հաճախորդը պարտավոր է հետևել, որ այդ տեղեկությունները չխախտն Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությունը, ենթաօրենսդրական ակտերը և միջազգային պարտավորությունները: Լշված պարտավորությունը խախտելու

Tariff.

3. Term of the Contract

3.1 This contract is signed on indefinite term.

3.2 Any of the Parties can unilaterally terminate this Contract, by sixty (60) day s' prior written letter notice, according to the order defined in point 8.1 of the present SPC.

4. Obligations of the Parties

4.1 The Customer shall:

4.1.1 use Service only for purposes not forbidden by RA legislation and international treaties by RA participation, and

4.2 The Service provide shall:

4.2.1 ensure the confidentiality of Customer data and messages, with the exception of the cases envisaged by law,

4.2.2 inform Customer about Service interruptions caused by the technical malfunctions on his site, and

4.2.3 within a reasonable time correct appeared errors and malfunctions.

5. Price and payment terms

5.1 Service price is defined according to Tariff chose and the list of additional services. Service provider has the right to change the price list during the action of SPC, by increasing or reducing Service price. Concerning Service price increase Service provide shall notify the Customer one (1) month in advance of changes taking effect. If Customer shall not agree with the price increase, he has the right to unilaterally refuse SPC before entry in force of such changes by twenty (20) day s prior written letter notice, by the consequences defined in point 8.1 of the present SPC. Service price reducing shall enter into force in the terms defined by Service provider.

5.2 Pay ments for monthly Service shall be made in advance to Service provider's specified account by bank transfer. Customer's pay ments for each month should be performed before the 25th of the previous month. The sums pay able by Customer are quoted in Armenian Drams.

5.3 The Service provider will send to the Customer the invoice for the actually provided Service during the accountable month before the seventh (7th) of the month following the accountable month which must be signed and returned to Service Provider, within seven (7) day s, but not later than until the fourteenth of the accountable month. Customer has the right to sign the invoice in Service Provider's office with a proper power of attorney.

6. Disclaimer of Warranties

6.1 Service provider does not exercise any control whatsoever over the content of the information hosted on the server belonging to him and provided / leased to Customer. The Customer is obliged to make sure that the mentioned information is not breaching the legislation, sublegislation and international obligations of Republic of Armenia. In case of breaching the mentioned obligations the Customer is himself solely responsible for it.

6.2 If because of the breach of obligations and guarantees envisaged in point 6.1. Service Provider is injured, then the Customer is obliged to recover the damages, including forgone benefit.

7. Unilateral refusal of SPC

7.1 Any Party is entitled any time unilaterally to terminate this Contract by 60 (sixty) day prior written notice.

7.1.1 Service provider shall be entitled to unilaterally refuse SPC if:

7.1.1.1 Customer has not paid for Service within thirty (30) day s of the due date, defined in Present Contract,

7.1.1.2 Customer has committed a breach of his obligations defined in SPC and has failed to remedy such breach, within five (5) day s of written letter notice.

8. Unilateral refusal consequences

դեպքում Հաճախորդն է պատասխանատվություն կրում դրա համար:

6.2 Եթե 6.1. կետում նշված երաշխիքներն ու պարտավորությունները խախտելու հետևանքով Օտարություն մատուցողին հասցվի վնաս, ապա Հաճախորդը պարտավոր է հատուցել այդ վնասը՝ ներառյալ բաց թողնված օգուտը:

7. ՕՄՊ-ից միակողմանի հրաժարումը

7.1 Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող են ցանկացած ժամանակ միակողմանի հրաժարվել պայմանագրից 60 (վաթսուս) օր առաջ գրավոր ծանուցելով մյուս կողմին:

7.1.1 Օտարություն մատուցողը կարող է միակողմանի լուծել սույն պայմանագիրը, եթե.

7.1.1.1 Հաճախորդը չի վճարել Օտարության համար երեսուն (30) օր շարունակ, սկսած այն օրվանից, երբ համաձայն սույն Պայմանագրի պետք է կատարվել վճարումը,

7.1.1.2 Հաճախորդը խախտել է ՕՄՊ-ով նախատեսված իր պարտականությունները և չի վերացրել իր կատարած խախտումները այդ մասին գրավոր նամակով ծանուցում ստանալու պահից 5 (հնգօրյա) ժամկետում:

8. Միակողմանի հրաժարման հետևանքները

8.1 ՕՄՊ-ի միակողմանի լուծման դեպքում հաճախորդը պարտավոր է վճարել Օտարություն մատուցողին ՕՄՊ-ին համապատասխան վճարման երթակա գումարը մինչև ՕՄՊ-ի լուծման պահը մատուցված Օտարության դիմաց, իսկ Օտարություն մատուցողը պարտավորվում է Հաճախորդին վերադարձնել մինչև լուծման պահը Հաճախորդի կողմից որպես կանխավճար վճարված գումարի այն մասը, որի դիմաց նա Օտարություն չի ստացել:

8.2 Այն դեպքում, երբ ՕՄՊ-ը լուծվում է սույն Պայմանագրի 7.1.1.2 կետի հիման վրա, Օտարություն մատուցողը Հաճախորդին չի վերադարձնում Հաճախորդի կողմից իրեն որպես կանխավճար վճարված գումարի այն մասը, որի դիմաց նա Օտարություն չի մատուցել, սակայն մեկ ամսվա վճարից ոչ ավելի չափով:

8.3 Եթե Պայմանագիրը լուծվում է Հաճախորդի նախաձեռնությամբ կամ Հաճախորդի պատճառով (7.1.1.1 և 7.1.1.2 կետերի հիման վրա, ինչպես նաև սույն Պայմանագրի այլ կոպիտ խախտումների դեպքերում), ապա նա պարտավոր է Օտարություն մատուցողին հատուցել նաև պատճառած լրիվ վնասը:

9. Օտարության մատուցման կասեցումը

9.1 Օտարություն մատուցողն իրավունք ունի կասեցնել Օտարության մատուցումը, եթե

9.1.1 Հաճախորդը ժամանակին չի վճարել Օտարության համար,

9.1.2 կասեցումը անհրաժեշտ է սարքավորումների վերանորոգման, փոխարինման կամ պահպանման համար,

9.1.3 կասեցումը պայմանավորված է պետական կամ տեղական ինքնակառավարման մարմինների կողմից ընդունված ակտերով կամ կարգերով,

9.1.4 կասեցումը պահանջվում է լիազորված մարմինների կողմից:

9.2 Օտարության մատուցումը չի կարող կասեցվել, եթե Հաճախորդը վերացնում է կասեցման հիմքում ընկած հանգամանքները նախքան Օտարության մատուցման նկատմամբ նախատեսվող կասեցման կիրառումը:

9.3 Օտարության մատուցումը կասեցվում է կասեցումից 5 (հինգ) աշխատանքային օր առաջ էլեկտրոնային փոստի, գրավոր նամակի կամ ֆաքսի միջոցով տեղեկացնելով Հաճախորդին՝ նշելով կասեցման տևողությունը և պատճառները, բացառությամբ սույն ՕՄՊ-ի 9.1.3 և 9.1.4 կետերով նախատեսված դեպքերի: Սույն ՕՄՊ-ի 9.1.3 և 9.1.4 կետերով նախատեսված դեպքերում կասեցումը կատարվում է առանց նախազգուշացման:

9.4 Կասեցման դեպքում կոշտ սկզբնաժամկի վրա շարունակում է պահպանվել Հաճախորդի ինֆորմացիան, սակայն այդ տեղեկություններն այլևս անհասանելի են դառնում ինտերնետային ցանցի համար:

8.1 Upon unilateral termination of SPC by Parties, Customer shall pay the entire amount that, according to SPC, must be paid to Service provider before the moment of SPC termination for delivered Service. Service provider will refund to Customer the pro-rata portion of any advance pay ment made by Customer, relating to the unexpired portion of the pay ment period in progress at the moment of termination.

8.2 Upon the date of termination of SPC pursuant to point 7.1.1.2 of the present Contract Service provider will not refund to Customer the pro-rata portion of the advance pay ment made by Customer (but not more than one month prepay ment), relating to the unexpired portion of the pay ment period in progress on the date of termination.

8.3 If the Contract is terminated by Customer or because of Customer (on the basis of points 7.1.1.1. and 7.1.1.2. and other serious violations of obligations under this Contract) then the Customer shall impair all damages caused to Service Provider.

9. Suspension of Service provision

9.1 Service provider has the right to suspend the delivery of Service to Customer if:

9.1.1 Customer has not paid in time for Service,

9.1.2 suspension is needed for deploy ment, repairing, replacement or maintenance of equipment,

9.1.3 it is due to acts or regulations imposed by state or municipal authorities,

9.1.4 it is required by legal authorities.

9.2 Service provision cannot be suspended, if Customer shall eliminate the conditions that are the cause of suspension before the actual suspension takes place.

9.3 Service shall be suspended by five (5) working day s prior notice through e-mail, written letter or fax, informing the Customer about the suspension duration and causes, with the exception of the cases defined in points 9.1.3. and 9.1.4. of the present SPC. In cases defined in points 9.1.3. and 9.1.4. of the present SPC, suspension shall be made without preliminary warning.

9.4 In case of suspension the information of Customer is stay ing on the hard disc, however that information is becoming unreachable from Internet.

10. Errors or malfunctions in Service delivery

10.1 If an error occurs, because of which in the same calendar month the Information located on Virtual Dedicated Server is unreachable during forty (40) minutes from Service provider Network, the Customer has the right to demand a reduction of the amount of prepay ment for the next month, for the time period that exceeds the mentioned forty minutes, with the exception of cases, when Service provider is not responsible for error or malfunction, i.g. an error occurred because of wrong applications installed by Customer or an error or malfunction is some event outside the control of Service provider.

11. Responsibility

11.1 Service provider is responsible for actual damage caused to Customer only by his fault, as a result of non-delivery of Service or as a result of any other event, in the amount equal to ten (10) percent of Customer's monthly fee, but not more than AMD 300000 (three hundred thousand) for each individual event,

11.2 Service provider is not responsible for any forgone benefit incurred by Customer as a result of Service non-delivery or as a result of any other event.

11.3 In case of late pay ments by Customer Service provider is entitled to request from Customer to bear interest at the rate of 0.07 (zero point zero seven) percent of Customer's monthly fee for each day. The penalty is calculated from the day the pay ment is due until the date

10. Մատայության մատուցման հետ կապված սխալները կամ թերությունները

10.1 Եթե տեղի են ունենում անսարքություններ, որոնց հետևանքով նույն օրացուցային ամսվա ընթացքում ավելի քան 40 (քառասուն) ընթացքում անսարքությունները ընթացքում անսարքությունները մնում են անհասանելի Մատայություն մատուցողի ցանցային տիրույթում, Հաճախորդին իրավունք ունի պահանջել 40 (քառասուն) ընթացքում գերազանցող ժամկետին համապատասխան ստանալու նվազեցում հաջորդ ամսվա կանխավճարից, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ սխալի կամ անսարքության համար Մատայություն մատուցողը պատասխանատու չէ, օրինակ՝ սխալի կամ անսարքության պատճառով Հաճախորդի կողմից սխալ տեղադրված ծրագրային փաթեթներն են կամ որևէ իրադարձություն է, որը դուրս է Մատայություն մատուցողի վերահսկողությունից:

11. Պատասխանատվությունը

11.1 Մատայություն մատուցողը պատասխանատվություն է կրում Հաճախորդին Մատայություն չմատուցելու հետևանքով կամ ցանկացած այլ դեպքում միայն իր մեղքով պատճառված իրական վնասի համար, ընդ որում՝ յուրաքանչյուր դեպքի համար Հաճախորդի կողմից Մատայության համար վճարվող ամսական գումարի 10 (տասը) տոկոսի չափով, բայց ոչ ավել քան 300 000 (երեք հարյուր հազար) ՀՀ դրամի չափով.

11.2 Մատայություն մատուցողը պատասխանատվություն չի կրում Հաճախորդին Մատայության չմատուցման հետևանքով կամ ցանկացած այլ դեպքում պատճառված բաց թողնված օգուտի համար,

11.3 Հաճախորդի վճարման պարտավորության կատարման ուշացման համար Մատայություն մատուցողը կարող է պահանջել Հաճախորդից վճարել տույժ Մատայության մատուցման համար վճարվող ամսական գումարի 0.07 (զրո ամբողջ յոթ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով՝ կետանցի յուրաքանչյուր օրվա համար: Տույժի հաշվարկը սկսվում է այն օրվանից, երբ վճարումը պետք է կատարվեր մինչև Մատայություն մատուցողի կողմից վճարումը ստանալը:

12. Փոփոխությունների կատարումը ՄՄՊ-ում

12.1 Մատայություն մատուցողն իրավունք ունի միակողմանի փոփոխելու Պայմանագրի ցանկացած դրույթ այդ մասին փոփոխությունը ուժի մեջ մտնելուց 10 (տասը) օր ատաջ տեղեկացնելով Հաճախորդին: Այն դեպքում, երբ կատարվում է այնպիսի փոփոխություն, որի հետ Հաճախորդը համաձայն չէ, նա իրավունք ունի միակողմանի հրաժարվել Պայմանագրից՝ սույն ՄՄՊ-ի 8.1 կետով սահմանված կարգով այդ մասին փոփոխությունը ուժի մեջ մտնելուց հինգ (5) օր ատաջ գրավոր նամակով տեղեկացնելով Մատայություն մատուցողին:

12.2 Հաճախորդն իրավունք ունի Մատայություն մատուցողի համաձայնությամբ փոփոխել իր սակագինն ու իր կողմից պահանջվող Մատայության ցանկը: Այնպիսի փոփոխությունների մասին նա պարտավոր է Մատայություն մատուցողին տեղեկացնել փոփոխությունների ուժի մեջ մտնելուց առնվազն երեսուն (30) օր ատաջ, եթե կողմերը չզան համաձայնության ավելի կարճ ժամանակահատվածի շուրջ: Փոփոխության վերաբերյալ Կողմերը ստորագրում են համաձայնագիր, որը հանդիսանում է ՄՄՊ-ի անբաժանելի մասը:

13. Օտևուցումներ

13.1 Բացառությամբ սույն ՄՄՊ-ով նախատեսված դեպքերի, Կողմերի ՄՄՊ-ի հետ կապված բոլոր թույլատրելի կամ պահանջվող ծանուցումները պատշաճ են համարվում, եթե կատարվել են գրավոր՝ էլ. փոստի, ֆաքսիմիլային կապի կամ նամակի միջոցով՝ ՄՄՊ-ով սահմանված հասցեներով, հայերեն կամ հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

13.2 ՄՄՊ-ն ղեկավարվում և մեկնաբանվում է ՀՀ օրենսդրությանը համապատասխան: Կողմերը բոլոր վեճերը լուծում են բանակցությունների միջոցով, իսկ հաջողության չհասնելու

the payment is received by Service provider.

12. Amendments to SPC

12.1 Service provider reserves the right to unilaterally change any of the terms herein by notifying the Customer ten(10) days in advance of changes taking effect, except for the case mentioned in point 8.1. If Customer shall not agree with the changes, he has the right to unilaterally refuse SPC before entry in force of changes by five (5) days prior written letter notice by the consequences defined in point 8.1 of the present SPC.

12.2 Customer by Service provider's permission has the right to change the Tariff and the list of Service demanded. These kinds of changes shall be notified by Customer to Service provider a minimum thirty (30) days before the changes take effect unless agreed by Parties on shorter term and the Parties shall sign an agreement which shall act as an integral part of SPC.

13. Notifications

13.1 All notices or other communications concerning administration of SPC permitted or required to be given to either Party under SPC shall be in writing-by e-mail, fax or letter, by the addresses defined in SPC, in Armenian or in Armenian and English languages with the exception of cases defined by the present SPC.

13.2 SPC shall be governed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Armenia. All disputes shall be settled amicably. If Parties shall not be able to resolve the disputes by negotiations, they shall be settled in juridical order.

14. Anti-corruption regulation

14.1 The Customer hereby agrees and undertakes to comply with the requirements of anti-corruption legislation and undertakes not to engage in any activities that may breach anti-corruption legislation, in connection with performance of its rights and duties pursuant to this Contract, including, but not limited to, solicitation, approval, promise or transfer of any unlawful pay ments in monetary or in any other form to any natural or legal persons (including, but not limited to, commercial organizations, government and autonomous bodies and their officers, private companies) and their representatives.

14.2 Notwithstanding any provision to the contrary in this Contract, in case of breach by the Customer of the provisions of point 14.1. above, Service provider shall be entitled to unilaterally terminate this Contract. If the Contract is terminated pursuant to this clause, the Customer shall not be entitled to claim damages resulting from such termination from Service provider.

15. Miscellaneous

15.1 The Parties shall inform each other about address, bank requisites changes as well as their reorganization within two-week period.

15.2 Parties are obliged not to transfer rights and obligations derived from this contract to third parties without other party 's explicit consent.

15.3 The name of this Contract, its Annexes, parts and articles are for convenience only, and shall not enact the execution and interpretation of the Contract.

15.4 In case if any of the provisions of this contract is invalid, other provisions shall continue to act, as far, as the invalidity of the mentioned norm is not making the action of other norms impossible. In that case, the parties agree to negotiate in good faith to replace the invalid provision with valid one, and before that their relationship on that part will be governed by relevant legislation.

15.5 The entire information pertaining to the present Contract, terms of the Contract, actions resulting from the Contract or information exchanged by the Parties in the course of the Contract negotiations process is deemed confidential and is not subject to disclosure to any

ղեկարար՝ դատական կարգով:

14. Հավակնոտացիոն պայմանը

14.1 Հաճախորդը սույնով համաձայնում է և պարտավորվում է պահպանել հավակնոտացիոն օրենսդրության պահանջները, ինչպես նաև չձեռնարկել որևէ գործողություն, որով կարող է խախտվել հավակնոտացիոն օրենսդրության պահանջները՝ կապված սույն համաձայնագրով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների կատարման հետ, այդ թվում (բայց չսահմանափակվելով)՝ չկատարել առաջարկ, չտալ խոստում, չարտոնել, չիրականացնել, չպահանջել, չտալ ստանալու համաձայնություն և չստանալ որևէ ոչ օրինական վճարում/շահ/արտոնություն՝ գումարի կամ ցանկացած այլ տեսքով, որևէ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձից, ներառյալ (բայց չսահմանափակվելով)՝ առևտրային կազմակերպություններից, պետական իշխանության և ինքնակառավարման մարմիններից, պաշտոնատար անձանցից, մասնավոր ընկերություններից և նրանց ներկայացուցիչներից, ինչպես նաև հանդես չգալ որպես կաշառակերության կամ կոռուպցիոն գործողությունների միջնորդ:

14.2 Հաճախորդի կողմից կետ 14.1.-ով նախատեսված

պարտականությունների խախտման դեպքում, Օտոայություն մատուցողն իրավունք ունի միակողմանի արտադատական կարգով հրաժարվելու սույն Պայմանագրի կատարումից: Օտոայություն մատուցողը չի հատուցում Հաճախորդի վնասները սույն պայմանագրի՝ սույն կետի համաձայն լուծման դեպքում:

15. Եզրափակիչ դրույթներ

15.1 Կողմերի անվանման, գտնվելու վայրի, բանկային վավերապայմանների փոփոխման կամ վերակազմավորման դեպքում նրանք պարտավոր են երկշաբաթյա ժամկետում միմյանց գրավոր տեղեկացնել տեղի ունեցած փոփոխությունների մասին:

15.2 Կողմերը պարտավորվում են առանց մյուս Կողմի հստակ արտահայտված համաձայնության սույն Պայմանագրից բխող իրավունքները և պարտավորությունները չփոխանցել 3-րդ կողմի:

15.3 Սույն Պայմանագրի անվանումը, նրա հավելվածների, մասերի և հոդվածների անվանումները դրված են միայն հարմարության համար, և չպետք է ազդեն Պայմանագրի կատարման և մեկնաբանման վրա:

15.4 Սույն Պայմանագրի որևէ դրույթի անվավեր լինելու դեպքում, պայմանագրի մնացած դրույթները շարունակում են գործել, քանի որանց գործողությունը հնարավոր է առանց անվավեր դրույթի: Այդ դեպքում կողմերը պարտավորվում են բարեխղճորեն բանակցել նշված դրույթը վավերական այլ դրույթով փոփոխելու, իսկ մինչև այդ կատարվելը օրենքի համապատասխան նորմերով:

15.5 Սույն պայմանագրին, պայմանագրի պայմաններին, պայմանագրից բխող գործողություններին կամ պայմանագրի բանակցություններին առնչվող կողմերի միջև փոխանակված ողջ տեղեկատվությունը, բացառությամբ զանգվածային տեղեկատվության միջոցներում առկա տեղեկատվության (եթե այդպիսին կա), գաղտնի է և չի կարող տրամադրվել որևէ երրորդ կողմի:

15.6 Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, 2 /երկու/ նույնական օրինակից: Հայերեն և անգլերեն տեքստերի միջև անհամապատասխանությունների դեպքում հայերեն տեքստը գերակայություն ունի: Ցուրաբանյուր Կողմին տրվում է սույն Պայմանագրի մեկական օրինակ:

third party, except for the information available in the mass-media (if any).

15.6 This Contract is made in Armenian and English languages, in 2 (two) authentic originals. In case of inconsistency between Armenian and English texts, Armenian texts shall prevail. Each Party to the Contract is given an original.

Շնորհված ծառայությունների ցուցակ / List of chosen Services

, ՀՀ, ք. Երևան, Կենտրոն, Արգիշտի, 4/1, 4/1/Armenia, Yerevan, Kentron, Argishti, 4/1, 4/1

| Ծառայություն / Service | Գինը մեկ ամսվա համար / Price for one month |
|---|--|
| ԿԵՐՂՈՍ ՊՐՈ WEBHOST Pro | 18000 |
| 5ԳԲ կոչտ սկավառակի տարածք Additional Disk Space 5GB | 2500 |
| 5ԳԲ կոչտ սկավառակի տարածք Additional Disk Space 5GB | 2500 |

| Ծառայություն / Service | Գինը մեկ ամսվա համար / Price for one month |
|---|--|
| 5ԳԲ կոչտ սկավառակի տարածք Additional Disk Space 5GB | 2500 |
| 5ԳԲ կոչտ սկավառակի տարածք Additional Disk Space 5GB | 2500 |

| | |
|---|--|
| Supported Operating Sy stems (Linux OS) / Օպերացիոն Համակարգ (Լինուքս) | Debian <input checked="" type="checkbox"/> |
| | Ubuntu <input type="checkbox"/> |
| Hard Disk Space / կոչտ սկավառակի տարածք | - |
| RAM / օպերատիվ հիշողություն | - |
| Public IP Address / IP հասցե | 1 |
| Internet UP / DOWN Speed / ինտերնետի արտահոսքային / ներհոսքային արագություն | Սր to - Mbps Sy mmetric / միևնույն - Մբթվ Սիմետրիկ |
| Firewall Protection / Firewell պաշտպանության համակարգ | Yes / Այո |
| DNS Service / DNS ծառայություն | Yes / Այո |
| OS Reinstallation / օպերացիոն համակարգի վերստեղադրում | Yes / Այո |
| Root Access / ադմինիստրատիվ մուտք | No / Ոչ |
| Server management system / Սերվերի կառավարման համակարգ | - <input type="checkbox"/> |
| 24/7 Monitoring | Yes / Այո |

| VDS Solutions/ Վիրտուալ Առանձնացված Սերվեր | | | | | |
|--|------------------|--------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| | Starter | Solar | Business | Corporate | Corporate PRO |
| Dedicated RAM | 512 MB/ՄԲ | 1 GB/ԳԲ | 2 GB/ԳԲ | 4 GB/ԳԲ | 8 GB/ԳԲ |
| Burstable RAM | - | 1 GB/ԳԲ | 2 GB/ԳԲ | 4 GB/ԳԲ | 4 GB/ԳԲ |
| vCPU | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 |
| HDD | 10 GB/ԳԲ | 20 GB/ԳԲ | 35 GB/ԳԲ | 50 GB/ԳԲ | 70 GB/ԳԲ |
| | 7000 AMD/ՀՀ դրամ | 12500 AMD/ ՀՀ դրամ | 17000 AMD/ ՀՀ դրամ | 34990 AMD/ ՀՀ դրամ | 49990 AMD/ ՀՀ դրամ |

Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները

Parties' addresses, bank requisites and signatures

Օտարադրյալի մատուցող՝ "ՄՏՄ Հայաստան" ՓԲԸ
 Հասցե՝ Արգիշտի 4/1, Երևան
 ՀՎՀՀ՝ 01551651
 Բանկ՝ "Կոնվերսբանկ" ՓԲԸ
 Հ/Հ՝ 1930030289444300
 Հեռ՝ +37460771111, +37460610000

Service provider: "MTS Armenia" CJSC
 Address: Argishti 4/1, Yerevan
 Tax Code: 01551651
 Bank: "Conversebank" CJSC
 Account number: 1930030289444300
 Tel: +37460771111, +37460610000



Գլխավոր տնօրեն Ռալֆ Յիրիկյան
 General Manager Ralph Yirikian
 անուն/անուն: ամսագրություն/position

[Handwritten signature of Ralph Yirikian]

ստորագրություն/signature

Հաճախորդ՝ "Առողջապահական ծրագրերի իրականացման գրասենյակ"
 Հասցե՝ ՀՀ, ք. Երևան, Արաբկիր, Կոմիտաս, 49/4, 0051
 ՀՎՀՀ՝ 02551144
 Բանկ՝ -
 Հ/Հ՝ -
 Հեռ՝ 010297536

Customer: Health Project Implementation Unit
 Address: Armenia, Yerevan, Arabkir, Komitas, 49/4, 0051
 Tax Code: 02551144
 Bank: -
 Account number: -
 Tel: 010297536

Տնօրեն Երվանդ Էլիբեկյան
 Director Yervand Elibekyan

անուն/անուն: պաշտոն/position

Կ.Տ./Seal



ստորագրություն/signature

1. Վիճիճու ինտերնետ հաստիկի ծառայության նկարագիրը

1.1 Վիճիճու ինտերնետ հաստիկի ծառայությունը իրենից ներկայացնում է սերվերի վրա վիրտուալ առանձնացված սերվերի տեխնոլոգիայով դիսկային տարածքին համաշխարհային ինտերնետ ցանցին միացման ապահովման և որոշ հավելյալ ծառայությունների միաժամանակ տրամադրում:

2. Վիճիճու տեխնոլոգիայի նկարագիր

2.1 • Վիրտուալ առանձնացված սերվեր տեխնոլոգիան ստեղծում է առանձին միջավայր մեկ սերվերի վրա: Ցուրաբանյուր Վիճիճու-ն ունի իրեն հատկացված ու առանձնացված ռեսուրսների տիրույթ, որում տրամադրվում է կատարելագործված ապահովություն և այն ամբողջովին առանձնացված է նույն գերհամակարգի վրա տեղակայված այլ Վիճիճու-ներին: Այս տեխնոլոգիան կիսում է կոշտ սկավառակի տարածքը, մեքենայական և ցանցային ռեսուրսները: Ցուրաբանյուր Վիճիճու-ն ունի իր սեփական օպերացիոն համակարգը:

Ի տարբերություն համախառն հոստինգների, այս տեխնոլոգիան ամբողջովին մեկուսացնում է յուրաքանչյուր Վիճիճու՝ իր սեփական հիշողության, սկավառակի վրա հատկացված տիրույթով և ցանցային միջավայրով: Աստեղից էլ հետևություն՝ մեկ Վիճիճու հաճախորդի մեքենայական ռեսուրսները չեն օգտագործվի այլ Վիճիճու հաճախորդների կողմից: Ինչպես առանձնացված գերհամակարգի, յուրաքանչյուր Վիճիճու-ն ունի իր սեփական ու անկախ օպերացիոն համակարգը՝ իր մեկուսացված վեբ սերվերով, էլեկտրոնային փոստի սերվերով, տվյալների հենքերով և այլ ծրագրային փաթեթներով: Այլ բաժանորդի Վիճիճու-ում որևէ ծրագրային փաթեթի (Apache, Sendmail, My SQL, և այլն) խափանումը ոչ մի ազդեցություն չի թողնում մնացած Վիճիճու-ների վրա:

Հաճախորդը ստանում է իր համակարգի ամբողջական դեկլարում, որը ներառում է նաև էլ-փոստի և FTP օգտագործողների գրանցում, ալիանսների, DNS կոնֆիգուրացիաների կառավարում, իր նախընտրած ծրագրային փաթեթների արագ և հեշտ տեղադրում:

3. Միացում համաշխարհային ինտերնետ ցանցին

3.1 Համաշխարհային ինտերնետային ցանցին միացման ծառայություն մատուցվում է սիմետրիկ և ասիմետրիկ ներհոսքով/արտահոսքով:

Գերհամակարգից ինտերնետին միացվում է համախառն թողունակությամբ խողովակից (Shared) և թույլ է տալիս օգտվել ինտերնետից ընդհուպ միևնույն Պայմանագրով սահմանված արագագործությամբ: Այս տիպի ծառայությունների անվան մեջ նշված թողունակությունները համապատասխանաբար մատնանշում են այն մաքսիմալ մտից և էլից թողունակությունը, որով Վիրտուալ առանձնացված սերվերը միանում է ինտերնետին և դա չի նշանակում, որ ինտերնետի հեն կապը ժամանակի ցանկացած պահին կլինի Պայմանագրով սահմանված մաքսիմալ արագությամբ: Նման համախառն տարբերակով տրամադրվող ինտերնետ միացումը չի երաշխավորում արագության ասկայությունը ժամանակի որոշակի պահին:

4. Հավելյալ ծառայություններ

4.1 IP հասցեների տրամադրում: 1-ից ավել IP հասցեները

Հաճախորդին տրամադրվում են համաձայն RIPE NCC

ընթացակարգի:

5. Այլ դրույթներ

5.1 Հավելյալ ծրագրերի տեղադրման ժամանակ, հավելյալ ծառայությունների ակտիվացման ժամանակ, ծառայության փոփոխության ժամանակ, ինչպես նաև վիրտուալ սերվերի վերաթողարկում պահանջող այլ դեպքերում հնարավոր է վիրտուալ առանձնացված սերվերի վրա տեղակայված ինֆորմացիայի ինտերնետից տեսանելիության ժամանակավոր բացակայություն,

1. Description of VDS internet hosting service

1.1 VDS internet hosting service is combination of Provision of disc space based on Virtual Dedicated Server technology, connection of that disc space to internet and additional services.

2. Description of VDS technology

2.1 Virtual Dedicated Server (VDS) technology creates multiple dedicated-like environments on a single server. Each VDS offers enhanced security and complete isolation from other sites residing on the same server. VDS Technology divides up the disk space, resources and network space. Each VDS has its own operating system. If a VDS on the same physical server crashes, it will not affect any of the other accounts on the server.

Unlike shared hosting, this technology completely isolates each VDS, or "slice", in its own memory, disk and network space. Hence, each VDS is guaranteed machine resources that cannot be used by any other VDS customer. Just like a dedicated server, each VDS has its own independent operating system with isolated instances of web server, mail server, database server and all other installed software. A crashed application (Apache, Sendmail, My SQL, etc.) in another customer's VDS has no effect on VDS of other Customers.

Customers can get full management, which includes administration of e-mail and FTP accounts, aliases, DNS configuration and quick and easy installation of desired applications.

3. Connection to the Internet

3.1 Connection to Internet is provided with asymmetric and symmetric downlink / uplink. Connection to Internet is provided to Customer from Shared channel and gives the possibility to use Internet until the bandwidth defined in SPC. The bandwidth mentioned while acquiring the Connection to the Internet notes the maximum speed of connection of VDS to Internet. This never means that at any point of time while establishing a connection with an internet the speed will be at its maximum as defined in SPC.

4. Additional Services

4.1 Provisioning of IP addresses. More than 1 IP addresses will be provided according to RIPE NCC policy.

5. Miscellaneous

5.1 During installation of additional software, activation of separate products, during the change of Service and in other situations, which will require the restart of the virtual server, the information saved on the virtual dedicated server may temporary be invisible from Internet, during the time necessary to undertake the mentioned activities. In mentioned situations the Service is to be considered to be properly rendered.

5.2 Service provider is not making back-up copies of information from Hard Disc of Server, and the Customer is obliged to make his / her own back-up copies of information from his / her virtual dedicated server for recovery purposes in case of possible emergency. Service provider is not guaranteeing presence/presentation of any back-up copy.

նշված գործողությունները կատարելու ընթացքում: Նշված
 դեպքերում Օտարությունը համարվում է պատշաճ մատուցված:
 5.2 Օտարություն մատուցողը չի իրականացնում գերհամակարգչի
 կոշտ սկավառակի վրա պարունակվող տեղեկությունների
 վթարային կրկնօրինակում, հետևաբար հաճախորդը պարտավոր է
 ինքնուրույն կատարել իր վիրտուալ առանձնացված սերվերի վրա
 պարունակվող տեղեկությունների կրկնօրինակում վթարների
 ժամանակ վերականգնելու նպատակով: Օտարություն
 մատուցողը չի երաշխավորում որևէ կրկնօրինակի
 անկայությունը/տրամադրումը:

Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները

Օտարություն մատուցող՝ "USU Հայաստան" ՓԲԸ
Հասցե՝ Արգիշտի 4/1, Երևան
ՀՎՀՀ՝ 01551651
Բանկ՝ "Կոմվերբանկ" ՓԲԸ
Հ/Հ՝ 1930030289444300
Հեռ՝ 37493568777



Կ.Տ./Seal

Գլխավոր տնօրեն Ռաֆ Թիրիկյան
General Manager Ralph Yirikian
անուն/անուն, ազգանուն/position

ստորագրությունը/signature

Parties' addresses, bank requisites and signatures

Service provider: "MTS Armenia" CJSC
Address: Argishti 4/1, Yerevan
Tax Code: 01551651
Bank: "Conversebank" CJSC
Account number: 1930030289444300
Tel: 37493568777

Հաճախորդ՝ "Առողջապահական ծրագրերի իրականացման գրաստ
Հասցե՝ ՀՀ, ք. Երևան, Արաբկիր, Կոմիտաս, 49/4,
 0051
ՀՎՀՀ՝ 02551144
Բանկ՝
Հ/Հ՝ -
Հեռ՝ 010297536

Customer: Health Project Implementation Unit
Address: Armenia, Yerevan, Arabkir, Komitas, 49/4, 0051
Tax Code: 02551144
Bank: -
Account number: -
Tel: 010297536

Տնօրեն Երվանդ Էլիբեկյան
Director Yervand Elibekyan

անուն/անուն, պաշտոնը/position



Կ.Տ./Seal

ստորագրությունը/signature